

ISBN: 978-605-7949-51-6

© 2018 Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.

Ketebe Yayınları: 145

Poetika



Editör

Furkan Çalışkan
Hümevra Çalışkan

Kapak

Harun Tan

Düzeltili

Cihan Aldık

Mizanpaj

Nilgün Sönmez

1. BASKI

Haziran 2019
İstanbul

ketebe.com

Ketebe Yayınları

Sertifika No. 34989

Maltepe Mahallesi Fetih

Caddesi No: 6 Dk: 2

Topkapı 34010 İstanbul

Tel: 212.612 29 30

e-mail: ketebe@ketebe.com

Baskı ve Cilt

Matsis Matbaa Hizmetleri

San. ve Tic. Ltd. Şti

Sertifika No: 40421

Tevfik Bey Mah. Dr. Ali Demir Cad.

No: 51 Sefaköy Küçükçekmece /

İstanbul Tel: 212 624 21 11

Kitabın orijinal adı: Radical Artifice-Writing Poetry in the Age of Media

© Eserin Türkiye hakkı AnatoliaLit Ajansı aracılığıyla Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.'ne aittir. İzinsiz yayınlanamaz. Kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

Radikal Zanaat

Medya Çağında Şiir Yazmak



MARJORIE PERLOFF

TÜRKÇESİ

AHMET ÖLMEZ

KETEBE

Marjorie Perloff

1931 yılında Viyana'da doğdu. Avusturya'nın Nazi Almanyası tarafından ilhak edilmesiyle beraber küçük yaşta Amerika'ya ailesiyle beraber göç etti. Oberlin ve Barnard Koleji'nde tahsil gördükten sonra Amerikan Katolik Üniversitesi'nde yüksek lisansını ve doktorasını tamamlamıştır. Doktora tezi ise W. B. Yeats üzerine olmuştur. İlk başta Yeats, Robert Lowell ve Frank O'Hara gibi münferit şairler üzerine incelemeler yapan Perloff, daha sonraları avangard ve postmodern edebiyatı odak noktasına almıştır. Bu çalışmaları sayesinde birçok şair tanındık hale gelmiştir.

Diğer eserleri: *Rhyme and Meaning in the Poetry of Yeats* (1970), *The Poetic Art of Robert Lowell* (1973), *Poet Among Painters* (1977), *The Poetics of Indeterminacy: Rimbaud to Cage* (1981), *The Futurist Moment: Avant-Garde, Avant-Guerre, and the Language of Rupture* (1986), *Wittgenstein's Ladder* (1996), *21st Century Modernism* (2002), *The Vienna Paradox* (2004), *Sound of Poetry/The Poetry of Sound* (2009), *Unoriginal Genius: Poetry by Other Means in the New Century* (2011).

Ahmet Ölmez

İstanbul'da doğdu. Eğitim hayatının ilk yıllarını Avustralya'da geçirdi. İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nden mezun oldu. Üniversite yıllarında arkadaşlarıyla beraber *Sirayet* dergisini çıkardı. Şiirleri, yazıları ve çevirileri *İtibar* ve *Cins* dergilerinde yayımlandı. Evli ve bir çocuk babasıdır.

İçindekiler

Önsöz	9
Teşekkür	15
1 Avangart mı Yoksa Son Hamle mi?	119
2 Ortak Münasebetin Değişen Yüzü: Şiir Konuş, Tolkoşov ve Yazım Sahnesi	59
3 Şeffaflığa Karşı: Işık Salkımı ve Olduğu Gibi Kelimeler.....	97
4 İşaretler Harikalar Olarak Algılanır: Şiirsel Saha Olarak Reklam Panosu Alanı.....	143
5 (Sayısal Olarak) Bastırılmanın Dönüşü: Serbest Vezinden Usuli Oyuna	193
6 Anlaşıldığı Gibi: Medya Topluluğunda Şiirsel Anlam Kazanmak	249
7 kafes: şans: değişim (“cage: chance: change”).....	291
Resim Dizini.....	317
Kısaltmalar Dizini	319

Alexandra Perloff-Giles için

Önsöz

1988 senesi bahar dönemi. Postmodern şiir ve teorinin arayüzü (kısaca Poeteori veya Teoripo) üzerine verdiğim İngilizce yüksek lisans dersinde öğrenciler John Cage, Robert Smithson ile beraber Roland Barthes'in *İşaretler İmparatorluğu*, Charles Bernstein'in *İçeriğin Rüyası*, Susan Howe'ın *Benim Emily Dickinson'ım*, Jacques Derrida'nın *Kartpostal*, Steve McCaffery'nin *Niyet ve Hücrenin Kuzeyinde* ve Lyn Hejinian'ın *Yazmak Hafızaya Bir Yardımdır* adlı eserlerini okuyorlardı. Derسيمize konu olan metinler bazen epey kapalı olabiliyordu. Bir gün derste, Yugoslavya'dan ABD'ye yeni gelmiş olan bir öğrencim "Neden Kafka gibi yazamıyorlar?" diye sitemle sordu.

Sahi neden böyleydi? Öğrencinin demek istediği, anlamı her ne kadar zor, atıflar zinciri her ne kadar karmaşık, tarzı her ne kadar muğlak olsa da Kafka, söz dizini fevkalade akıcı nesirler yazıyordu. "Birileri Joseph K. hakkında iftira atıyor olmalıydı zira hiçbir hata yapmamasına rağmen o, güzel bir sabah vakti gözaltına alınmıştı." *Dava*'nın giriş cümlesinde birçok gizem ve karmaşıklık olsa da edilgen eylem olan "gözaltına alınmıştı"nın öznesi bir zamir olan "o" idi ve "güzel" sıfatı, bir isim olan "sabah"ı betimliyordu. Peki Diane Ward'ın